

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 10.08.2026 12:45:11

Уникальный программный ключ:

04c19ed8bfb98906d177406b9c878818723321



МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 1

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
по дисциплине (модулю)**

ВВЕДЕНИЕ В ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Присваиваемая квалификация (степень)
бакалавр

Форма обучения
очная

Год(ы) набора 2026

Челябинск 2026 г.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 2	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 3	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Дисциплина: Введение в переводоведение

Семестр (семестры) изучения: 7

Форма (формы) промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика профиля Теория и методика преподавания иностранных языков и культур оценка учебных достижений студента по дисциплине может складываться из суммы набранных баллов /оценок за посещаемость, текущий контроль, промежуточную аттестацию, бонусный балл.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Введение в переводоведение» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС)	Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-2	Способен оказывать экспертно-консультационную поддержку администрации и педагогам образовательных организаций по вопросам формирования поликультурной образовательной среды и интеграции	ПК-2.1 На основе анализа информации о международных контактах в сфере экономики и культуры определяет эффективные способы формирования поликультурной образовательной среды	Для достижения ПК-2.1 знать основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; уметь применять основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; владеть навыком предпереводческого анализа для решения переводческих задач

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 4	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	этнокультурного содержания в учебные программы		при формировании поликультурной образовательной среды.
		ПК-2.2 Разрабатывает стратегии интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий	Для достижения ПК-2.2 знать основные классификации этнокультурных реалий, принципы их внутри- и межъязыкового перевода в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий; уметь применять принципы их внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий; владеть навыком осуществления внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий при создании учебных и информационных текстов для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 5	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации / № задания
1	ПК-2 Для достижения ПК-2.1 знать основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; уметь применять основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; владеть навыком предпереводческого анализа для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды. Для достижения ПК-2.2 знать основные классификации этнокультурных реалий, принципы их внутри- и межъязыкового перевода в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий; уметь применять принципы их внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в	Раздел 1. Перевод в современном мире. Раздел 2. Перевод как особый вид коммуникации. Единица перевода. Переводческие соответствия и переводческие трансформации Раздел 3. Основные виды перевода. Раздел 4. Предпосылки человека к профессиональной переводческой деятельности. Деонтология переводческой деятельности. Раздел 5. Перевод как процесс передачи информации. Раздел 6. Теоретико-практические проблемы переводоведения: текст и перевод. Раздел 7. Понятие переводческой стратегии. Раздел 8. Инструментарий переводчика. Раздел 9. Иная контактная работа	Опрос (письменный или устный) Учебная задача (практическое задание) Письменный перевод	Тест

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 6	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий; владеть навыком осуществления внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий при создании учебных и информационных текстов для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.				
--	--	--	--	--

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2. Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены базой заданий для промежуточной аттестации, предполагающих выполнение теста. Контрольные задания оцениваются преподавателем.

3.2.1. Тест

Обучающимся предлагается тест закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов. Вопросы, содержащиеся в тестовом задании, отражает изученный в ходе освоения дисциплины материал.

Раздел 1. Перевод в современном мире.

1. Первая переводческая школа была создана в ...

- а) 1954 г. (Париж, Франция)
- б) 13 в. (Толедо, Испания)
- в) 10 в. (Англия, при короле Альфреде)
- г) 9 в. (Германия, при короле Карле Великом)

2. В Древнем Египте к переводчикам относились с презрением, потому что они:

- а) не мылись
- б) были безбожниками

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 7	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- в) умели говорить на языке варваров
- г) носили отличительные знаки, относящие их к касте переводчиков

3. В донаучную эпоху переводчиков называли :

- а) кормчими
- б) драгоманами
- в) толмачами
- г) краснобаями

4. Слабая развитость переводческой деятельности в Древней Греции объясняется :

- а) неумением греков писать
- б) неумением греков читать
- в) закрытостью государства
- г) пренебрежительным отношением греков к культурам и языкам других народов

5. Причинами возникновения и становления в 20-ом веке переводоведения являются :

- а) возросшая роль переводной литературы в мире
- б) распространение английского языка в мире
- в) регулярные забастовки по всему миру работников образования, выдвигавших в качестве основного требования обеспечение их высококачественной переводной литературой
- г) развитие лингвистики

6. Аббревиатура «ИЯ» в отечественной теории перевода – это ...

- а) исходящий язык
- б) используемый язык
- в) исходный язык
- г) иностранный язык

Раздел 2. Перевод как особый вид коммуникации. Единица перевода. Переводческие соответствия и переводческие трансформации

7. Способ перевода лексической единицы оригинала путем воссоздания ее графической формы с помощью букв языка перевода называется в переводоведении ...

- а) трансмутацией

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 8	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- б) транскрипцией
- в) транслитерацией
- г) калькированием

8. Причинами использования трансформаций в переводе могут выступать ...

- а) требования заказчика к выполняемому переводу
- б) наличие в языке перевода однозначного соответствия единицы языка оригинала
- в) узус
- г) расхождение преинформационных запасов носителей исходного языка оригинала и перевода

9. Генерализация как вид трансформации представляет собой ...

- а) введение дополнительной информации
- б) замену видового понятия родовым
- в) замену неизвестного известным
- г) замену сокращенного наименования полным

10. Контекст можно определить как ...

- а) дополнительные ассоциации, которые слово вызывает в сознании носителей данного языка
- б) наиболее распространенный способ устранить многозначность
- в) речевую ситуацию, в которой слово проявляет свои системные отношения с другими словами в тексте или высказывании
- г) источники, из которых рецептор извлекает информацию относительно содержания единиц языкового кода

11. Понятие «трансформация» появилось в переводоведении на основе положений концепции ...

- а) Н. Хомского
- б) Ю. Найды
- в) Р. Якобсона
- г) В. фон Гумбольдта

12. В.Н. Комиссаров полагает, что в зависимости от характера преобразований переводческие трансформации можно разделить на ...

- а) лексические, семантические, синтаксические
- б) структурные, глубинные, поверхностные

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 9	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- в) лексические, грамматические, лексико-грамматические
- г) группы, включающие приёмы опущения/добавления, субституции, перемещения

Раздел 3. Основные виды перевода.

13. Термин «коммунальный перевод» предполагает ...

- а) перевод в медицинских и административных учреждениях
- б) перевод для жителей коммунальных квартир
- в) перевод, осуществленный во время Парижской Коммуны
- г) перевод для представителей коммун во Франции в Средние века

14. Вид перевода, при котором текст оригинала и текст перевода выступают в виде фиксированных текстов, к которым переводчик может неоднократно обращаться, в переводческой практике принято называть ...

- а) зрительно-письменным
- б) письменно-письменным
- в) письменным
- г) переводом с листа

15. В начале XX в. доминирующим в советской переводческой практике становится перевод:

- а) научно-технической литературы
- б) прозы
- в) поэзии
- г) юридической литературы

16. Перевод, выполненный с согласия автора и одобренный или просмотренный им, называется ...

- а) авторским переводом
- б) стилистической обработкой
- в) соавторством
- г) авторизованным переводом

17. Перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала, в результате чего нарушаются нормы и узус языка перевода, либо искажается действительное содержание оригинала, называется ...

- а) свободным
- б) дословным

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- в) вольным
- г) буквальным

Раздел 4. Предпосылки человека к профессиональной переводческой деятельности. Деонтология переводческой деятельности.

18. Всемирный день переводчика отмечается:

- а) 27 сентября
- б) 30 сентября
- в) 10 сентября
- г) 30 октября

19. Хартия переводчика – это ...

- а) новый вид переводческой деятельности
- б) новая электронная переводческая программа
- в) свод правил рекомендательного характера, которых должен придерживаться переводчик, осуществляя свою переводческую деятельность
- г) свод правил, согласно которым должен осуществляться машинный перевод

20. Среди перечисленного ниже требованиями к профессии переводчик являются следующие:

- а) владение двумя (родным и иностранным) языками
- б) психическая уравновешенность
- в) умение оставаться нейтральным в процессе перевода
- г) умение водить легковой автомобиль

21. Творческая общественная организация Союз переводчиков России является членом ...

- а) АПС (Международная ассоциация переводчиков конференций)
- б) FIT (ФИТ, Международная федерация переводчиков)
- в) Хартии переводчиков
- г) Торгово-промышленной палаты РФ

Раздел 5. Перевод как процесс передачи информации.

22. Информацию, характерными признаками которой являются субъективность и конкретность, И.С. Алексеева называет ...

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 11	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- а) референциальной
- б) эстетической
- в) эмоциональной
- г) оперативной

23. Наиболее современным пониманием перевода является следующее:

- а) перевод – переключение кода при сохранении семантического инварианта
- б) перевод – замена текстов одного языка текстами другого языка при сохранении семантического инварианта
- в) перевод – межкультурный и межъязыковой трансфер
- г) перевод – речевая деятельность

24. Доминирующей в тексте кулинарного рецепта является ... информация

- а) эстетическая
- б) оперативная
- в) эмоциональная
- г) когнитивная

25. Перевод ключевой информации без учета формальных и семантических компонентов исходного текста называется...

- а) буквальным
- б) вольным
- в) адекватным
- г) эквивалентным

Раздел 6. Теоретико-практические проблемы переводоведения: текст и перевод.

26. Переводческая ошибка, являющаяся результатом соответствия формальных или семантических компонентов двух языков, называется в переводоведении ...

- а) аналогом
- б) дословным переводом
- в) буквализмом
- г) переводческим соответствием

27. Возможным способом передачи реалии является ...

- а) транслитерация

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 12	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- б) аллитерация
- в) функциональный аналог
- г) описательный перевод

28. Проблема передачи имени собственного говорящего обусловлена ...

- а) способностями переводчика увидеть такое имя в тексте оригинала
- б) отсутствием в современной практике перевода приемов передачи таких имен собственных
- в) ассоциациями, которые способны вызывать подобные имена
- г) типом текста, в котором такое имя собственное встречается

29. Перевод научной статьи принято начинать с ...

- а) заголовка
- б) библиографического списка
- в) текста самой статьи
- г) краткого описания статьи

30. Способность текста производить определенный коммуникативный эффект на реципиента принято называть ...

- а) структурностью текста
- б) пресуппозицией текста
- в) прагматическим потенциалом текста
- г) переводимостью текста

Раздел 7. Понятие переводческой стратегии.

31. Выбор конкретной стратегии перевода в первую очередь зависит от ...

- а) настроения переводчика
- б) интерпретации переводческого задания и пожеланий заказчика
- в) размера гонорара
- г) микро- и макроструктуры самого текста

32. «Формула Лассвела», на основе которой построена коммуникативная модель перевода, включает следующие понятия :

- а) интенция отправителя
- б) получатель информации
- в) коммуникативный эффект
- г) парафраза

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 13	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

33. Допустимым приёмом передачи единицы измерения в предложении *«Расстояние от одной деревни до другой составляло пять вёрст»*, встретившимся в научной статье по истории России, будет ...

- а) транскрипция
- б) перевод единицы измерения в единицу системы СИ
- в) транскрипция с последующей экспликацией
- г) генерализация

34. Предпереводческий анализ текста оригинала необходим ...

- а) только для письменного перевода
- б) для построения переводческой стратегии
- в) для выяснения переводчиком степени сложности текста и понимания коммуникативного задания текста
- г) только для устного перевода

35. Оптимальным приемом перевода малоизвестных, но имеющих перевод цитат в устном переводе является ...

- а) собственный, а не имеющийся, перевод без указания цитирования
- б) имеющийся перевод фразы с указанием цитирования
- в) согласование с заказчиком источника цитат
- г) имеющийся перевод фразы без указания цитирования

Раздел 8. Инструментарий переводчика.

36. Высокое качество перевода с применением машинных переводчиков получается при переводе :

- а) инструкций к техническим приборам
- б) формализованных текстов
- в) публицистических текстов
- г) сводок прогноза погоды

37. В сравнении с бумажными словарями преимуществом электронных словарей является ...

- а) отсутствие в них орфографических ошибок
- б) возможность постоянного обновления и пополнения словаря
- в) значительно больший объём словаря
- г) более высокая скорость обработки информации

38. Система машинного перевода PROMT разработана в...

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 14	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- а) США
- б) России
- в) Англии
- г) Канаде

39. Использование SDL Trados будет неэффективным, если переводчик специализируется на переводе ...

- а) пресс-релизов
- б) технической документации какой-то конкретной компании-производителя
- в) инструкций по эксплуатации бытовых приборов
- г) публицистики

40. Прогресс машинного перевода тормозит ...

- а) отсутствие необходимого объема памяти машины
- б) лингвистическая неразработанность проблемы
- в) недостаточная скорость операций ЭВМ
- г) ряд нерешенных проблем в области искусственного интеллекта

Ключи к вопросам закрытого типа

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
б	в	б, в	г	а, б, г	в	в	а, в, г	б	б, в, г
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
а	в	а	а, б, в	а	г	г	б	в	а, б, в
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
б, г	б, в	в	б	б	б	а, в, г	а, в, г	в	в
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
б	а, б, в	б, в	б, в	а	а, б, г	б, в, г	б	а, г	г

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Зачет по дисциплине «Введение в переводоведение» проводится в форме выполнения финального теста (в системе MOODLE). Выбор контрольных материалов осуществляется ведущим преподавателем.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

4.2.1. Критерии оценивания теста

Тест выполняется в программной оболочке MOODLE. Качество данного средства оценивается по количеству набранных баллов за правильные ответы. Максимальное количество баллов за тест – 100:

Описание критериев оценки:

«5» отлично выставляется, если правильно выполнено 86-100 % заданий

«4» хорошо выставляется, если правильно выполнено 69-85% заданий

«3» удовлетворительно выставляется, если правильно выполнено 51-68 % заданий

«2» неудовлетворительно выставляется, если правильно выполнено менее 50 % заданий

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации. Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации:

1. Текущая аттестация 65 %

1.1. Посещение занятий 5 %

1.2. Текущий контроль аудиторной работы 30%

1.3. Текущий контроль самостоятельной работы 30%

2. Промежуточная аттестация 35%

Итого: 100% = 100 баллов

Оценка	зачтено отлично	зачтено хорошо	зачтено удовлетворительно	незачтено неудовлетворительно
Баллы	100-86 баллов	85-69 баллов	68-51 баллов	50-0 баллов
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	средний	базовый	низкий
ПК-2	<u>Обладает всесторонним и глубоким знанием основных понятий</u>	<u>Обладает уверенным знанием основных понятий</u>	<u>Обладает достаточным знанием основных понятий</u>	<u>Не обладает знанием основных понятий теории перевода,</u>

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

теории перевода, методов и подходов к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; основных классификаций этнокультурных реалий, принципов их внутри- и межъязыкового перевода в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий. <u>Умеет отлично</u> применять основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; применять принципы их внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий. <u>Свободно и уверенно владеет</u> навыком	теории перевода, методов и подходов к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; основных классификаций этнокультурных реалий, принципов их внутри- и межъязыкового перевода в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий. <u>Умеет хорошо</u> применять основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; применять принципы их внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.	теории перевода, методов и подходов к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; основных классификаций этнокультурных реалий, принципов их внутри- и межъязыкового перевода в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий. <u>Умеет в отдельных случаях</u> применять основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; применять принципы их внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских	методов и подходов к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; основных классификаций этнокультурных реалий, принципов их внутри- и межъязыкового перевода в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий. <u>Не умеет</u> применять основные понятия теории перевода, методы и подходы к анализу информации для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; применять принципы их внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий в учебных и информационных текстах для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.
--	---	---	--

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в переводоведение» по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

предпереводческого анализа для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; навыком осуществления внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий при создании учебных и информационных текстов для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.	<u>Уверенно владеет</u> навыком предпереводческого анализа для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; навыком осуществления внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий при создании учебных и информационных текстов для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.	мероприятий. <u>Владеет некоторыми навыками</u> предпереводческого анализа для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; осуществлению внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий при создании учебных и информационных текстов для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.	<u>Не владеет</u> навыком предпереводческого анализа для решения переводческих задач при формировании поликультурной образовательной среды; навыком осуществления внутри- и межъязыкового перевода этнокультурных реалий при создании учебных и информационных текстов для задач интеграции этнокультурного компонента в образовательные программы и программы культурно-просветительских мероприятий.
--	--	---	--

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

45.03.02 Лингвистика, Теория и методика преподавания иностранных языков и культур, Введение в переводоведение, 2026 г.н., очная

Фонд оценочных средств дисциплины (модуля) одобрен и рекомендован:

Проректор по учебной работе

утверждено 27.02.26

А.А. Саламатов

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 6 от 17.02.2026

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и
перевода

СОГЛАСОВАНО

Л. А. Нефедова

Заседанием кафедры теории и практики перевода

Протокол заседания № 5 от 06.02.2026

Заведующий кафедрой

СОГЛАСОВАНО

О. Н. Ковалёва

Автор (составитель)

О. Н. Ковалёва

Структура фондов оценочных средств соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 27 сентября 2022 г. №573-1